

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Искаков Ирлан Жангазыевич Автономная некоммерческая организация высшего образования  
Должность: Ректор «**Университет при Межпарламентской Ассамблее ЕврАзЭС**»  
Дата подписания: 04.10.2023 13:58:04  
Уникальный программный ключ:  
a748d5b672796bd7b37612bb23a3449357804892a0d120774ea9def3ef7a2bc0

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ И ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### «Иностранный язык»

*(указывается наименование дисциплины в соответствии с ФГОС и учебным планом)*

**Научная специальность:** 5.2.2. – Математические, статистические и  
инструментальные методы в экономике

**Форма обучения** очная

## **1. Место дисциплины в структуре образовательной программы, входные требования для освоения дисциплины**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам образовательного компонента. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, полученные обучающимися на предыдущих уровнях образования (специалитет, магистратура). Содержание дисциплины служит основой для подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку.

## **2. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен показать:

**Знания:** социокультурных закономерностей и особенностей межкультурных взаимодействий; фонетических правил, правил чтения и словообразования иностранного языка; лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности

**Умения:** вести диалог, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); осуществлять процесс коммуникации на иностранном языке на различные темы, выбирая ситуации адекватный стиль общения; принимать активно участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения; писать эссе или доклады; понимать на слух речь преподавателя.

**Навыки (опыт деятельности):** чтения оригинальной литературы по специальности; навыки письменной речи нейтрального и официального характера с соблюдением грамматических норм и нормативного начертания букв; подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада, научного и профессионального общения.

## **3. Объем дисциплины в зачетных единицах**

Объем дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

## **4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

### **4.1. Рекомендуемые образовательные технологии**

В преподавании дисциплины «Иностранный язык» используются разнообразные образовательные технологии как традиционного, так и инновационного характера, учитывающие практический и теоретический характер дисциплины:

- практические занятия
- выступления с сообщениями.

### **Раздел 1. Корректирующий курс грамматики**

- 1.1. Тема. Морфология
- 1.2. Тема. Словообразование
- 1.3. Тема. Синтаксис

### **Раздел 2. Чтение оригинальной литературы по специальности и перевод научных текстов**

- 2.1. Тема. Основные этапы работы над переводом
- 2.2. Тема. Информационные и справочные ресурсы

### **Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов**

- 3.1. Тема. Типы чтения
- 3.2. Тема. Основные реферативные жанры
- 3.3. Тема. Рекомендации по составлению рефератов, Резюме

#### Раздел 4. Устная коммуникация на научную тематику

- 4.1. Тема. Составление устного научного доклада
- 4.2. Тема. Речевые модели, типы речи
- 4.3. Тема. Дискуссия и прения как жанр устного научного общения

#### Раздел 5. Методика составления письменного высказывания на научную тематику

- 5.1. Тема. Основные письменные научные жанры
- 5.2. Тема. Структура тезисов и аннотации
- 5.3. Тема. Способы использования чужой речи в статье.

### 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины для обучающихся по освоению дисциплины

#### 5.1 Методические рекомендации по организации изучения учебной дисциплины, включая самостоятельную работу обучающихся

Изучение дисциплины включает контактную работу обучающихся с педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях в форме занятий различных типов в соответствии со спецификой дисциплины и самостоятельную работу обучающихся в объемах соответственно учебному плану. Контактная работа может проводиться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

#### 5.2. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

##### Раздел 1. Корректирующий курс грамматики

**Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены.**

**Практические занятия.**

Форма проведения практических занятий – групповая и индивидуальная работа аспирантов с предложенными преподавателем упражнениями по темам занятий.

##### *Прорабатываемые вопросы*

**В немецком языке предложение имеет ряд особенностей:**

1. Предложение в немецком языке содержит два главных члена предложения: подлежащее (das Subjekt) и сказуемое (das Prädikat). Наличие подлежащего и сказуемого для немецкого языка **обязательно**. В качестве подлежащего могут выступать: существительные, местоимения, имена собственные. А также неопределенно-личное местоимение **man** или безличное местоимение **es**, которые в предложении всегда являются подлежащим. Сравните:

In unserem Institut **studiert man** die Rechtswissenschaft.

В нашем институте изучают юриспруденцию.

Im Frühling **taut es**. *Весной таит.*

2. Сказуемое в немецком языке всегда выражено глагольной формой. В именном сказуемом всегда есть глагольная связка. В русском языке связка в настоящем времени отсутствует. Сравните: Er ist Student. *Он - студент.*

3. В немецком предложении может быть употреблено лишь одно отрицание, а в русском два и больше. Сравните: Ich sah diesen Menschen **nie**. *Я никогда не видел этого человека.*

**Простое распространенное предложение.**

В немецком языке различают **прямой** и **обратный** порядок слов.

**При прямом порядке** слов на первом месте стоит подлежащее, на 2-м месте сказуемое, третье место занимают второстепенные члены предложения:

**Mein Freund studiert** am Institut.

Если сказуемое состоит из двух частей, то неизменяемая часть (Partizip II, инфинитив и предикатив) стоит **на последнем** месте.

Mein Freund **ist** in diesem Jahr ins Institut **eingetreten**.

**При обратном порядке слов:**

-(предложение утвердительное) - если первое место занимает второстепенный член предложения, то на 2-м месте стоит сказуемое (изменяемая часть), на третьем месте - подлежащее, а затем остальные члены предложения:

Abends **studiert mein Freund** am Institut.

-(предложение вопросительное без вопросительного слова) - первое место занимает изменяемая часть сказуемого, на 2-м месте стоит подлежащее, на третьем месте - второстепенные члены предложения:

**Studiert mein Freund** am Institut abends?

-(предложение вопросительное с вопросительным словом)- на первом месте находится вопросительное слово, на 2-м месте стоит изменяемая часть сказуемого, на третьем месте - подлежащее, и затем - второстепенные члены предложения:

**Wo** Studiert mein Freund abends?

### *Примеры письменных и устных упражнений*

**1. Найдите главные члены предложения. Образуйте повествовательные предложения с прямым и обратным порядком слов:**

1. gehen, ins Institut, früh morgens, die Studenten.
2. im ersten Semester, wir, Deutsch, studieren.
3. die Kinder, gern, in den Park, gehen.
4. wir, die Gemäldegalerie, am Wochenende, besichtigen.
5. Karin und Kurt, die Wörter, heute, lernen.
6. die Vorlesungen, nicht alle, gern, besuchen.
7. in die Mensa, um 12 Uhr, die Studenten, gehen.
8. das Mädchen, antwortet, richtig, auf die Frage.
9. beginnt, immer, in Russland, am 1. Semester, das Schuljahr.
10. aufmerksam, die Vorlesungen, wir, hören.

**2. Образуйте вопросительные предложения без вопросительного слова:**

11. um 8 Uhr, in, der Lehrer, das Auditorium, kommt.
12. besteht, unsere Familie, Personen, vier, aus.
13. seinen Freund, oft, er, besucht.
14. gewöhnlich, mein Arbeitstag, um 7 Uhr, beginnt.
15. ihr, täglich, sechs Stunden Unterricht, habt.
16. in die Bibliothek, viele, nach dem Unterricht, Studenten, gehen.
17. viele, wir, im zweiten Semester, Fächer, studieren.

18. fahren, im Sommer, viele, ans Meer, Leute.
19. einen neuen Film, wir, heute abend, sehen.
20. mein Bruder, ins Ferienlager, fährt, im August.

**3. Образуйте вопросительные предложения с вопросительным словом:**

1. gehst, du, wohin, jeden Morgen;
2. wieviel, ihr, habt, Unterricht, Stunden;
3. hören, die Studenten, wo, die Vorlesungen;
4. Fächer, du, studierst, welche, im ersten Semester;
5. nach dem Unterricht, wohin, die Studenten, gehen;
6. liegen, Bücher, wessen, auf dem Tisch;
7. im Lesesaal, warum, sie, arbeiten;
8. die Lehrbücher, wo, nehmen, die Studenten;
9. ins Russische, Texte, welche, sie, übersetzt;
10. am Abend, was, machst, gewöhnlich, du.

**4. Образуйте альтернативные предложения:**

1. viele, wir, im ersten Semester, Fächer, studieren;
2. sechs, täglich, hast, Unterricht, Stunden, du;
3. um 7 Uhr, dein, beginnt, Arbeitstag;
4. du, besuchst, deinen Freund, oft;
5. den Haushalt, die Mutter, führt;
6. Deutsch, Englisch, du, lernst, oder;
7. dieses Buch, interessant, du, findest;
8. richtig, du, die Hausaufgaben, machst;
9. Sport, du, treibst, regelmäßig;
10. spazieren, am Abend, du, gehst.

**Раздел 2. Чтение оригинальной литературы по специальности и перевод научных текстов**

**Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены.**

**Практические занятия.**

Форма проведения практических занятий – групповая и индивидуальная работа аспирантов с предложенными преподавателем упражнениями по темам занятий.

***Прорабатываемые вопросы***

Цель перевода и характеристика реципиентов.

Анализ текста.

Стратегия перевода: учет цели перевода, типа текста.

Редактирование и оформление текста перевода.

Грамматические трудности перевода.

Функции порядка слов в тексте.

Лексические трудности перевода.

Стилистические трудности перевода.

Правила оформления списков, библиографии.

Типы ссылок и правила оформления сносок в научном тексте.

Ресурсы, используемые при работе над переводом специального текста: двуязычные и отраслевые словари, толковые словари, справочники, библиотеки, электронные переводчики, их достоинства и недостатки.

## **1. Почитайте текст и переведите его**

I. Das Fremdwort Politik wurde im 17. Jh. aus gleichbedeutendem französischem politique entlehnt, das auf spaetateinischem politice «Staatskunst, Politik» zurueckgeht. Dies ist aus griechischem politike (τήχνη) «Kunst der Staatsverwaltung» uebernommen. Die Kernfrage jeder politischen Ideologie ist die Frage der Staatsmacht. Die Gesamtheit der politischen Ideen und Theorien, der politischen Prinzipien widerspiegelt die politische Organisation der Gesellschaft. Das ist ein auf die Durchsetzung bestimmter Ziele (besonders eines Staates) und die Gestaltung des oeffentlichen Lebens gerichtetes Handeln von Regierungen, Parteien, Gruppierungen, auch uebertragen gebraucht im Sinne von berechnendes, zielgerichtetes Vorgehen. Die Politikwissenschaft behandelt folgende Fragen: Die Stellung der Buerger im Staat. Vorweg muss man sich hier folgendes klarmachen: a) Der Buerger befindet sich dem Staat und seinen Behoerden gegenueber in einer schwachen Position; die staatlichen Behoerden haben alle die Machtmittel, ueber die der einzelne nicht verfuegt. Er bedarf also eines wirksamen Schutzes seines Lebensraumes und seiner Freiheit, um nicht staatlicher Willkuer ausgeliefert zu sein. Diesem Schutz dienen die Grundrechte (Freiheits- und Gleichheitsrechte). Sie richten sich grundsatzlich nur gegen den Staat; man spricht daher auch vom Status negativus als dem Schutz des einzelnen vor staatlichen Uebergriffen. Andererseits ist auch zu bedenken, dass jedes menschliche Zusammenleben eine Ordnung verlangt. Dies aber bedingt eine gewisse Beschraenkung der Rechte des einzelnen zugunsten dieser Ordnung. Eine solche Beschraenkung ist aber nur durch ein Gesetz oder aufgrund eines Gesetzes moeglich und nur insoweit zulaessig, als die Aufrechterhaltung dieser Ordnung es erfordert. b) Es entspricht dem demokratischen Prinzip, dass der Staat durch seine Buerger getragen und gestaltet wird. Um dieses Prinzip zu verwirklichen, muessen dem Buerger Gestaltungs- und Einflussmoeglichkeiten (z.B. das Recht, zu waehlen oder gewaehlt zu werden: das aktive und passive Wahlrecht) zustehen. Hier spricht man vom Status activus des Buergers. Vereinfacht kann man sagen: Waehrend die Grund- und Freiheitsrechte eine abwehrende (eben «negative») Tendenz haben, haben die Mitwirkungsrechte eine aufbauende, mittragende (eben «positive») Tendenz. Es gibt keine Alternative zu politischen Parteien in demokratischen Massengesellschaften. Wir brauchen sie dringend, und dass sie starken politischen Einfluss haben, ist selbstverstaendlich. Um so wichtiger ist es, klarer zu wissen, welche Rechte und Pflichten sie haben und wie sich ihr Ansehen entwickelt. Die Parteien haben sich zu einem ungeschriebenen sechsten Verfassungsorgan entwickelt, das auf die anderen fuef einen immer weiter gehenden, zum Teil voellig beherrschenden Einfluss entwickelt hat. Die fuef Organe, von denen das Grundgesetz spricht, muessen sich nach klaren Verfassungsrichtlinien orientieren. Damit werden Ausmass und Kontrolle ihrer Machtbefugnisse bestimmt. Vergleichbare Vorschriften gibt es aber fuer die maechtigste Institution in unserem staatlich-gesellschaftlichen Leben, naemlich fuer die Parteien, nicht.

## **II. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Wie wird das Kraefteverhaeltnis Buerger - Staat dargestellt?
2. Wodurch soll der Buerger vor staatlicher Willkuer geschuetzt werden?
3. Erklaeren Sie die Begriffe «status negativus» und «status activus».
4. Warum koennen die Rechte des einzelnen durchaus beschraenkt werden?
5. Was sind jedoch die Grundbedingungen dieser moeglichen Einschraenkung?
6. Erlaeutern Sie den Satz: «Es entspricht dem demokratischen Prinzip, dass der Staat durch seine Buerger getragen und gestaltet wird.»
7. Welche Einfluss- und Gestaltungsmoeglichkeiten haben die Buerger?
8. Erklaeren Sie die Bedeutung des aktiven und des passiven Wahlrechts.
9. Was heisst: «Die Mitspracherechte haben eine aufbauende, mittragende Tendenz»?
10. Glauben Sie, dass die Buerger tatsaechlich Einfluss- und Gestaltungsmoeglichkeiten ueber das Wahlrecht haben? Begrunden Sie Ihre Meinung.

### ***Упражнение 3. Переведите на немецкий язык:***

- Вы знакомы с этой статьей?
- Да. Я прочитал ее вчера.
- Интересная статья?
- Очень.
- Меня тоже интересует эта проблема. Надо прочитать эту статью.
- Прочитайте.

Во вводной части автор знакомит читателя с историей вопроса, а в последующих разделах мы знакомимся с методом исследования, полученными данными и выводами автора.

### ***Упражнение 4. Переведите на немецкий язык:***

1. –Вы читали последнюю статью доктора С. в последнем номере журнала?  
– Да.  
– Чему она посвящена?  
– Самым последним методам исследования.
2. – Чему посвящен последний журнал этого года?
3. – О чем идет речь в последней статье, которую вы прочитали?  
– О последних достижениях в области моего исследования.
4. – О чем последние страницы работы?  
– О новейших результатах исследования.

## **Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов**

### ***Прорабатываемые вопросы***

Просмотровое чтение: сканирование наличия или отсутствия заголовка текста, наличие и функции подзаголовков.

Функции деления текста на главы, параграфы, части.

Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи.

Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста.

Реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор.

Композиционная структура реферативных жанров.

Практические рекомендации: отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала

исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста.

### ***Упражнение 1. Прочтите и переведите текст***

#### **Immanuel Kant**

Kant wurde am 22. April 1724 in Königsberg geboren, wo er sein ganzes Leben lang als Professor der Philosophie tätig war. Er war der erste Vertreter der klassischen deutschbuergerlichen Philosophie. Er war einer der bedeutendsten Philosophen ueberhaupt, der der deutschen Philosophie den Anschluss an die europaeische Tradition der Aufklaerung vermittelte. Er begruendete den Kritizismus und die Transzendentalphilosophie. Kant wollte die Philosophie, besonders die Erkenntnistheorie, neu begruenden und gegen den Humeschen Skeptizismus die Sicherheit wissenschaftlicher Aussagen nachweisen. Mit seinen «Kritiken» entwarf Kant gegen die rationalistische Metaphysik und den radikalen Empirismus eine neue Erkenntnistheorie. Erkenntnis beginnt mit Erfahrung. Aussagen ueber die Dinge an sich, unabhaengig von aller Erfahrung, sind der Vernunft nicht moeglich. Wohl aber kann sie das praktische Verhalten des Menschen bestimmen: der autonome Wille richtet sich nach dem selbstgesetzten Sittengesetz in der Form des kategorischen Imperativs. Gemaess seinem Aphorismus sah Kant die Naturgesetzlichkeit als eine Funktion des erkennenden Subjekts an, wobei er das unerkennbare Ding an sich von der Erscheinung trennte. Kant erklarte, die Vernunft verstricke sich notwendigerweise in Widersprueche, wenn sie ueber die Fragen Endlichkeit-Unendlichkeit, Notwendigkeit-Freiheit usw. Aussage mache. Diese These war von Einfluss auf die Entwicklung der Widerspruchsdiagnostik durch Fichte, Schelling und Hegel. Kant widerlegte die herkuemmlichen Gottesbeweise, doch gab er gleichzeitig dem Glauben an Gott und die Unsterblichkeit der Seele eine moralische Begrueung. In seiner Ethik versuchte Kant, gegen utilitarianistische Auffassungen gewandt, das gesellschaftliche Gesamtinteresse zur Geltung zu bringen. Auf Grund der Schwaeche der damaligen Bourgeoisie war ihm das jedoch nur in weitgehend abstrakter und formaler Weise moeglich. Als oberstes Ziel alles menschlichen Handelns proklamierte Kant die Menschenwuerde, von hier aus wandte er sich gegen Despotismus, Leibeigenschaft, Eroberungskriege, Unterdrueckung der Freiheit von Rede und Schrift. In seinem politisch-ethischen Traktat «Zum ewigen Frieden» (1795), den er aus Protest gegen den Inhalt des Friedensvertrages von Basel (Interventionskrieg Oesterreichs und Preussens gegen das revolutionaere Frankreich) schrieb, bezeichnete Kant den ewigen Frieden als «eine Aufgabe, die nach und nach aufgeloeset, ihrem Ziele... bestaendig naeher kommt». Kant sympathisierte mit der franzoesischen Revolution, hielt jedoch den Weg allmaehlicher Reformen durch das Mittel der Aufklaerung für sicherer und allein rechtmässig. Kants Versuch, den christlichen Glaubensgesetzen eine moralische Begrueung zu geben, wie seine Verurteilung jedes religioesen Zwangs brachten ihn in Konflikt mit der preussischen Regierung. In seiner Fruehschrift «Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels» (1755), die bei der Herausbildung einer wissenschaftlichen Kosmogonie eine bedeutende Rolle spielt, gab Kant eine materialistische Erklaeung der Entstehung des Weltalls, wobei er den dialektischen Gedanken der widerspruchsvollen Entwicklung zugrunde legte. Obwohl er mehrere Hinweise auf die Maengel der metaphysischen Denkweise gab, vermochte er noch nicht zu einer umfassenden dialektischen Betrachtungsweise ueberzugehen. Auf J.J. Rousseau und J.B. Basedow aufbauend, versuchte Kant, die Prinzipien seiner ethischen Philosophie auf die Paedagogik anzuwenden. Neben der Koerpererziehung stellte er jedoch die Willensbildung (auf der Grundlage seines formalen Sittengesetzes) einseitig in den Vordergrund. Weitere Hauptwerke sind «Kritik der reinen Vernunft» (1788), «Kritik der Urteilskraft» (1790), «Die Religion, innerhalb der Grenzen der blossen Vernunft» (1795). Immanuel Kant starb am 12. Februar 1804

#### ***Antworten auf Fragen zum Test:***

1. Wo und wann wurde I. Kant geboren? 2. Was war er? 3. Welche Theorie wollte I. Kant begruenden? 4. Was versuchte I. Kant in seiner Ethik? 5. Was proklamierte I. Kant? 6. Wie heisst sein Traktat? 7. Wie bezeichnete I. Kant den Frieden? 8. Wie waren seine politischen Anschauungen? 9. Welche Erklaeung der Entstehung des Weltalls gab I. Kant? 10. Was stellte er



in den Vordergrund in der Paedagogik? 11. Wie heissen seine Hauptwerke? 12. Wann starb I. Kant?  
Fried

***Упражнение 2. Составьте рассказ о себе на немецком языке .***

**Раздел 4. Устная коммуникация на научную тематику**

***Прорабатываемые вопросы***

Доклад и сообщение как жанры устного научного общения.

Виды докладов: пленарный, секционный, доклад на защите диссертационного исследования.

Композиция доклада и структура научного дискурса: способы оформления темы устного высказывания, развитие темы, смена темы, оформление итогов высказывания.

Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах.

Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания.

Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада.

Типы речи: описание, повествование, рассуждение.

Логика построения устного высказывания и сочетания разных типов речи.

Способы формулировки вопроса.

Типы ответа на вопрос.

Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях.

Способы передачи эмоциональной оценки сообщения.

Способы оформления презентации.

***Упражнение 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:***

Sozial bedeutet das Zusammenleben der Menschen in Staat und Gesellschaft betreffend; auf die menschliche Gemeinschaft bezogen; gesellschaftlich; gemeinnuetzig, wohltaetig, menschlich: Das Adjektiv wurde im 18. Jh. - wohl unter dem Einfluss von entsprechend franzoesischem social - aus gleichbedeutendem lateinischem socialis entlehnt. Das zugrundeliegende Stammwort lat. socius «gemeinsam (Adjektiv); Genosse, Gefaehrte, Teilnehmer (Substantiv)» gehoert vermutlich mit einer urspruenglichen Bedeutung «mitgehend; Gefolgsmann» zum Stamm von lateinischem sequi «[nach]folgen, begleiten usw.» Als Stammform fuer socius waere dann ein soqios anzusetzen. Das sozialstaatliche Handeln besteht zu einem grossen Teil darin, mit sozialen Leistungen die materiellen Existenzbedingungen von Gesellschaftsmitgliedern zu beeinflussen. Das Sozialstaatsprinzip ist somit ein dynamisches Prinzip, das den Gesetzgeber verpflichtet, die sozialen Verhaeltnisse immer wieder neu zu regeln. Die Ziele dieser Einflussnahme ist Verbesserung der wirtschaftlichen Lage und der sozialen Stellung. Krankheit, Invaliditaet, Arbeitslosigkeit, Alter, Tod des Ernaehrs sind die klassischen existenzgefahrdenden «Risiken». Die Zahl der Obdachlosen ist in der vergangenen Jahren gestiegen. Wie gross ist die Armut? Wie geht die Gesellschaft mit ihren Armen um? Was kann man besser machen? Diese Fragen warten auf Antwort. Von diesen allgemeinen Zielsetzungen aus lassen sich Aufgaben und Inhalte des Systems der sozialen Sicherung genauer erfassen. Es gibt hier drei Grundprinzipien der sozialen Sicherung: • Versicherungsprinzip • Versorgungsprinzip • Fuersorgeprinzip. Die Sozialhilfe muss die Existenz von Millionen sichern. Heute herrscht die Sozialhilfe in verschiedenen Lebensbereichen: in der Volkbildung, im Gesundheitswesen, im Dienstleistungsbereich. Der Sozialarbeiter im Krankenhaus leistet moralische Hilfe den Familienangehoerigen des Kranken und hilft bei seiner Genesung. Der Sozialpaedagoge hilft Konflikte zwischen den Schuelern und den Lehrern, zwischen den Schuelern und den Eltern loesen. Die Mitarbeiter des Zentrums der Sozialbeihilfe helfen den Rentnern, Invaliden und anderen die Verbindung mit der Umwelt und menschenwuedige Lebensbedingungen zu schaffen.

1. Was bedeutet das Wort «sozial»?

2. Worin besteht das sozialstaatliche Handeln?
3. Was sind die klassischen existenzgefährdenden Risiken?
4. Welche Grundprinzipien der sozialen Sicherung gibt es?
5. Worin besteht die Aufgabe des Sozialpädagogen?

## **Раздел 5. Методика составления письменного высказывания на научную тематику**

### ***Прорабатываемые вопросы***

Основные письменные научные жанры: монография, коллективная монография, научная статья, письменный доклад, диссертация, реферат, тезисы, обзор, учебник.

Структура и композиция научной статьи.

Наиболее типичные речевые образцы.

Способы речевого оформления последовательности мысли, логических связей между частями.

Способы передачи интеллектуальных отношений в тексте, выражения авторской позиции и эмоциональной оценки.

Способы сжатия текста статьи (доклада) до формата тезисов или аннотации.

Грамматические конструкции и фразеологические единицы.

Отсутствие цитат, авторской и эмоциональной оценки в тезисах и аннотации.

Способы использования чужой речи в статье (прямая и косвенная речь, цитирование...).

Способы и правила цитирования в научных текстах.

Способы оформления ссылок в тексте и правила оформления библиографических источников.

### ***План реферирования статьи***

1. Первоначально, необходимо сделать общий обзор текста. Заголовок, начало (вступление) в каждом абзаце, ключевые слова и понятия, на основании которых можно представить (сообщить) о содержании текста. Нужно также определить какая проблема или вопрос рассматриваются в тексте. Ответьте на вопросы, о чем идет речь в тексте и на какие вопросы текст дает ответы?

2. Теперь нужно прочитать статью еще раз, основательно и вдумчиво. Можно выделить важные словосочетания, но не все предложения, и ключевые слова. Убедитесь, что выделенных слов и выражений не слишком много.

3. На третьем этапе, необходимо выяснить значение незнакомых слов и выражений.

4. Кратко опишите каждый раздел текста своими словами и сформулируйте заголовки для каждого из разделов, абзацев.

5. Повторите самую важную информацию из статьи. Используя выделенные ключевые слова и выражение, а также клише для реферирования, сделайте краткий обзор текста.

Den Artikel, über den ich heute berichten werde, ... — Статья, о которой я буду рассказывать сегодня, ...

Wurde in der Zeitung ... veröffentlicht / publiziert, abgedruckt — В газете опубликована ... (информация).

Im Artikel wird von ... berichtet — в статье сообщается о...

Das Hauptthema des Artikel ist... — Основная тема статьи — это ...

Im Mittelpunkt des Artikels steht die Frage / die These... В центре внимания статьи ...

Die hauptthese des Artikels könnte man so formulieren... — Главный тезис статьи можно сформулировать, как ...

Die zentrale Aussage des Artikels besteht darin, dass... — Основная идея статьи состоит в том, что ...

Laut dem Artikel / Im Artikel ist davon die Rede, dass... / Im Artikel wird berichtet, dass...  
— В соответствии со статьей / в статье сообщается о ...  
Es wird darauf hingewiesen, dass... — Необходимо подчеркнуть ...  
Der Autor merkt an, dass... — Автор отмечает, что ...  
Die vorliegende Artikel ist meiner Meineng nach ein (e)... — Мое мнение на счет этой статьи ...  
Der Artikel ist deshalb als ein(e) ... zu bezeichnen, weil... — Статью можно охарактеризовать как ... , потому что ...  
Das Stil des Artikels ist... — Стиль статьи ...  
Dem Artikel nach kann man zur Schlussfolgerung kommen, dass... — Прочитав статью, можно сделать вывод, что...  
Nach all dem Gesagten kann man schließen, dass... — из вышеизложенного можно сделать вывод, что...  
Ich finde den Artikel nicht / sehr Interessant / spannend / anregend, weil... — я нахожу эту статью не / очень интересной / захватывающей / мотивирующей, потому что...

### **5.3. Методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.**

Самостоятельная работа аспирантов включает подготовку к практическим занятиям, выполнение самостоятельных заданий, в том числе предлагаемые задания по каждому разделу, изучение литературных источников, использование Internet-данных, изучение нормативно-правовой базы, подготовку к текущему контролю знаний, к промежуточной аттестации.

Контроль за выполнением самостоятельной работы ведется в процессе изучения курса преподавателем на практических занятиях, а также при проверке индивидуальных заданий и письменных работ.

#### **Управление самостоятельной работой аспиранта**

Формы управления самостоятельной работой:

- консультирование;
- проверка части выполненной работы;
- предложение списка рекомендованной литературы;

План самостоятельной работы:

- повторение материала, подготовка к практическим занятиям.

## **Раздел 1. Корректирующий курс грамматики**

### **1. Прочитайте текст, определите порядок слов, задайте всевозможные вопросы:**

Das ist mein Freund Igor. Seit September ist er Student. Fröhlmorgens geht er zum Studium. Der Unterricht beginnt um 8 Uhr. Täglich hat Igor sechs Stunden Unterricht. Er studiert viele Fächer im ersten Semester. Nach dem Unterricht geht Igor in die Bibliothek. Dort macht er die Hausaufgaben. Igor studiert fleißig. Um 18 Uhr ist er zu Hause. Igor ist etwas müde. Morgen muss er wieder zum Unterricht.

## **Раздел 2. Чтение оригинальной литературы по специальности и перевод научных текстов**

### **Упражнение 1. Переведите текст на русский язык:**

Wilhelm von Humboldt, der Sprachforscher, Philosoph und Staatsmann I. Wilhelm wurde in Potsdam am 22. Juni 1767 geboren. Er war mit ungewöhnlichen geistigen Fähigkeiten begabt und höchst empfindsam veranlagt. Schon als Jüngling schloss er sich dem schwärmerischen Freundschafts- und Veredelungskult des «Tugendbundes» an. Während des Studiums in Frankfurt an der Oder und in Göttingen pflegte der junge Humboldt durch seinen Briefverkehr zahlreiche Freundschaften. 1789 hatte Wilhelm von Humboldt einige Wochen in Paris und Versailles an mehreren Sitzungen der

Nationalversammlung teilgenommen. Wenige Monate Taetigkeit am Kammergericht zu Berlin gaben ihm die Gewissheit, dass seine Staats- und Gesellschaftsauffassungen mit dem Despotismus der Krone Preussens nicht vereinbar waren. Er zog sich auf die Gueter seines Schwiegervaters zurueck und widmete sich antiken Studien. Bald darauf ueberraschte er die Oeffentlichkeit mit zwei freisinnigen Schriften, die nur zum Teil die Zensur passierten. Das sind die «Ideen ueber Staatsverfassung» (1791), durch die Franzoesische Revolution 1789-1794 veranlasst, und die «Ideen zu einem Versuch, die Grenzen der Wirksamkeit des Staates zu bestimmen», die gar erst 1851 ungekuerzt erscheinen durften. Die Verbindung von Antike, Aufklaerung, Franzoesischer Revolution und humanistischer Gesinnung liess in Humboldt die Ideale vom umfassend gebildeten Menschen und von dem Beschraenken der Aufgabe des Staates auf die Sicherung der persoelichen Freiheit des Menschen reifen. Die Ideen brachten nur allzubald den Staatsmann Humboldt in einen Konflikt mit den reaktionaeren Maechten seiner Zeit. Im Jahre 1802 ging er für 6 Jahre als preussischer Diplomat nach Rom. In dieser Zeit wandelte sich in ihm der Klassizismus zum Humanismus. Er verknuepfte die Elemente des hellenischen Geistes mit dem liberalen Denken seiner Zeit und mit der Weite seines Weltbildes zum humanistischen Universalismus. Humboldt war bereits gegen seine Neigung Diplomat geworden, jetzt wurde er Staatsmann. Widerstrebend uebernahm er 1809 die Leitung der Sektion fuer Kultus im Ministerium des Innern. Er legte den Grundstein fuer eine Schulreform, in der das humanistische Gymnasium am meisten seinen Erziehungsgedanken entsprach. Er gestaltet die Akademie der Wissenschaften um und gruendet 1810 die Universitaet zu Berlin, die heute den Namen der Brueder Humboldt traegt. Seine Wirksamkeit als Staatsminister und Gesandter in Wien, als preussischer Bevollmaechtigter bei den Pariser Friedensverhandlungen und auf dem Wiener Kongress, bei der Eroeffnung des Bundestages und auf den ersten Kongressen der Heiligen Allianz liessen ihn erkennen. Solange er im Amt war, kaempfte er. Er draengte auf die Einloesung des Verfassungsversprechens. Mit einer an ihm seltenen Schaerfe wandte er sich gegen die berichtigten Beschluesse des Bundestages vom 20. September 1819, durch welche die Freiheit der Universitaeten und der Presse aufgehoben und Ausschuesse zur Verfolgung «revolutionaerer Umtriebe und demagogischer Verbindungen» gebildet wurden. Und doch blieb Humboldt keine Moeglichkeit, eine demokratische Verfassung gegen den Willen des Regierungschefs durchzusetzen. Am 8. April 1835 starb Wilhelm von Humboldt auf dem Familiensitz Schloss Tegel. Er war im Werden und Wirken Wegbereiter einer neuen Epoche der menschlichen Gemeinschaft.

**Отвѣтьте на вопросы к тексту:**

1. Wann und wo wurde Wilhelm von Humboldt geboren?
2. Wo studierte er?
3. Welche Gewissheit gab ihm die Taetigkeit am Kammergericht zu Berlin?
4. Welche seinen Schriften ueberraschten die Oeffentlichkeit?
5. Welche Ideen brachten Wilhelm von Humboldt in einen Konflikt mit den reaktionaeren Maechten seiner Zeit?
6. Wann wandelte sich in ihm der Klassizismus zum Humanismus?
7. Fuer welche Reform legte er den Grundstein?
8. Was gruendete Wilhelm von Humboldt?
9. Welche Verfassung wollte er durchsetzen?

10. Wann starb Wilhelm von Humboldt?

### **Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов**

#### ***Упражнение 1. Прочтите и переведите текст***

##### **Friedrich Wilhelm Nietzsche**

Am 24. Oktober 1844 taufte Carl Ludwig Nietzsche, evangelischer Pfarrer in einem kleinen Ort bei Leipzig, seinen ersten Sohn und gab ihm den Namen des regierenden preussischen Königs Friedrich Wilhelm. Wie der Vater und die Grossvaeter sollte auch der Sohn Prediger werden. In strenger Gottesfurcht erzogen daher die Eltern und, nach dem fruhen Tod des Vaters, die Mutter, die Grossmutter und die Tanten das Kind, in einem strengen leidenschaftlichen Glauben. Als Nietzsche 1865 als Student der Altphilologie in Leipzig Arthur Schopenhauers atheistische Philosophie kennenlernte, starb auch sein Glaube an den «unbekannten» Gott. Fuer Nietzsche bedeutete der Verlust seines Glaubens eine «Sonnenfinsternis». Kaum jemand litt mehr an dem Verlust seines Glaubens als Nietzsche, an der Irrfahrt des Lebens durch «ein unendliches Nichts», und dennoch bekaempfte er erbittert den sterbenden .Glauben an Gott; er verfluchte das Christentum, als ob er Gott noch dafür bestrafen muesste, weil er entdeckt hatte, dass er nicht existiert. Schuldig und stolz zugleich zaehlte sich Nietzsche selbst zu denen, die Gott «getoetet» haben. Wenn Gott tot ist, dann sind auch die Werte fragwuerdig geworden, die auf dem Glauben beruhen: Falsch ist vor allem die christliche Moral - so lehrt Nietzsche - dieser «Schatten Gottes». In der Natur gibt es keine Moral. Hier herrschen die Starken und Gesunden, die Mitleidlosen und Aggressiven, hier ist Leben Kampf ums Dasein, Sieg des Starken, «Wille zur Macht». «Man muss die Moral vernichten, um das Leben zu befreien», lehrt Nietzsche weiter, dann wird auch unter den Menschen der «Wille zur Macht» erwachen; dann wird die Menschheit sich weiterentwickeln und hoehere Stufe erreichen». So wurde Nietzsche, der den Glauben verloren und verflucht, der die moralischen Werte verworfen hatte, zum Verkuender eines neuen «Sinns der Erde», des «Uebermenschen». Und abermals erscheint es uns seltsam: Nietzsche, der den starken, gesunden und aggressiven Uebermenschen verkuendete, der die Lehre von der gesunden Rasse und dem starken, aggressiven «Fuehrer» der Nationalsozialisten vorbereitete, war koerperlich schwach und seelisch empfindlich; ja, er war seit seiner Jugend unheilbar krank. Die Stelle als Professor fuer klassische Philologie, die er 1869 - noch nicht 25 Jahre alt - an der Universitaet Basel angetreten hatte, musste er zehn Jahre spaeter aufgeben, als sich seine Krankheiten verschlimmerten. Ruhelos und einsam suchte er seitdem an verschiedenen Orten in Italien und in der Schweiz Erleichterung von seinen koerperlichen und seelischen Leiden, von seiner «siebten Einsamkeit», von dem Schatten der «Sonnenfinsternis», nachdem er Gott «ermordet» hatte, den er doch nicht vergessen konnte und der am Ende zurueckgerufen wird, Schmerz und Glueck zugleich. Am 3. Januar 1889 endete Nietzsches bewusstes Leben.

#### ***Ответьте на вопросы к тексту.***

1. Wo und wann wurde F. Nietzsche geboren?

2. Warum hat sein Vater ihm diesen Namen gegeben?
3. Wann starb sein Glaube an den Gott?
4. Warum «toetete» er den Gott?
5. Was herrscht in der Natur der Meinung von Nietzsche nach?
6. Wann kann sich die Menschheit weiterentwickeln und eine hoehere Stufe erreichen?
7. Warum hat er die Stelle als Professor an der Universitaet Basel aufgegeben?
8. Welche Lehre hat Nietzsche vorbereitet?
9. Wann starb F.W. Nietzsche?

#### **Раздел 4. Устная коммуникация на научную тематику**

##### ***Упражнение 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:***

Das Wort Soziologie bedeutet Wissenschaft, Lehre vom Zusammenleben der Menschen in einer Gemeinschaft, einer Gesellschaft; Gesellschaftslehre. Das Fremdwort wurde aus gleichbedeutendem franzoesischem sociologie entlehnt, einer 1830 von dem franzoesischen Philosophen und Begruender dieser Wissenschaft Auguste Comte (1798-1857) gepraeigten Bildung zu lateinischem socius «Genosse, Gefaehrte» und griechischem logos «Lehre, Wissenschaft». Dazu stellen sich: Soziologe «Forscher auf dem Gebiet der Soziologie» (19. Jh.) und soziologisch «die Soziologie betreffend» (19. Jh.). Die Soziologie behandelt folgende Fragen: Stand der Geschlechterbeziehungen, Frauenbewegung, Stand der Ausbildung und andere mehr. Diskutiert wurde und wird viel das Problem des Geschlechterkrieges, aber meist «privat» und oft diffus, ohne Verbindung mit der Realitaet. Energievolle Frauen verschaffen sich im engeren Bereich kleinere Vorteile, klammern sich aber zugleich an das konventionelle Schema, wonach nur durch den «Besitz» eines Mannes die weibliche Persoenlichkeit «komplett» wird. ueberhaupt nicht vorangekommen ist unterdessen die maennliche Emanzipation. Der Stressmann von heute hat einfach keine Zeit, sehnt sich nach einer ergebenen schweigenden Dienerin und faehrt in Gedanken nach Bangkok. Allerdings werden beide Seiten auch kaum oeffentlich ermuntert. Die Entfremdung, die Verstaendigungsschwierigkeiten in vielen Kleinfamilien kommen als Thema in den Massenmedien nicht vor, und die Frau verweilt dort unveraendert an einem gesicherten Platz - am Elektroherd. Wer das nicht glauben will, kann Naeheres einer Studie der Vereinten Nationen entnehmen. Regierungen und Organisationen waren gefragt worden, ob Fernsehen, Rundfunk, Zeitungen und Zeitschriften die Emanzipation der Frau foerdern oder eher behindern, wobei die internationale Wirklichkeit so aussieht, dass bis zu 55 Prozent der Beschaeftigten in der Welt Frauen sind. In den jeweiligen redaktionellen Beiträgen, erfahren wir von der UNO, lichtet sich das Bild ganz allmaehlich; doch vor allem die parallele Werbung haelt an einem Monstrum fest: Die Frau in ein begrenztes und beschraenktes Wesen, das Mode, Rezepte, Wohnen und Waschmittel im Kopf hat und seinem Herrn sowie natuerlich «seinen» Kindern dankbar zu Fuessen liegt.

1. Was bedeutet das Wort «Soziologie»?
2. Wer ist Begruender dieser Wissenschaft?
3. Welche Fragen behandelt diese Wissenschaft?

4. Wie ist das Wort «Geschlechterkrieg» gemeint?
5. Was halten Sie von den Behauptungen ueber das Verhalten von Frauen?
6. Erklären Sie, was gemeint ist: «Die Entfremdung, die Verstaendigungsschwierigkeiten in vielen Kleinfamilien...»
7. Wie beurteilen Sie das Ergebnis der Umfrage der Vereinten Nationen?

## **Раздел 5. Методика составления письменного высказывания на научную тематику**

### **План реферирования**

1. Введение. Во введении отражаются следующие данные: название текста, автор текста, исследуемая проблема. Четко и сжато излагается основная мысль.

2. Основная часть. Основная часть содержит краткое содержание текста, с указанием фактов и данных, необходимых для передачи смыслового содержания. Передачу смыслового содержания необходимо выполнять с использованием устойчивых выражений (фраз-клише). Однотипные факты группируются, им дается обобщенная характеристика. Цифровые данные систематизируются и обобщаются. Язык оригинала претерпевает изменения в сторону нейтральности, простоты и лаконичности. Исключаются образные выражения, эпитеты, несущественные определения. Происходит упрощение сложных синтаксических конструкций.

3. Заключение. В заключении должны быть представлены выводы, оценка прочитанного текста и собственное мнение о проблеме, обсуждаемой в тексте. На экзамене студентам предлагается выполнить реферирование текста экономического содержания, объемом 1200 печатных знаков. Время выполнения реферирования текста на иностранном языке – 30 минут. Данный вид деятельности выполняется без использования словаря. Во время экзаменационного реферирования студент должен продемонстрировать следующие знания и умения: умение выделять главную и дополнительную информацию текста; умение сокращать и упрощать текст; умение высказывать свое мнение о прочитанном; знание устойчивых речевых оборотов (фраз-клише) и умение их использовать. Слова и словосочетания для реферирования и пересказа текста на немецком языке

#### **I. Название статьи.**

1. Ich habe den Text / den Artikel „ ... “ gelesen.
2. Der Text, den ich gelesen habe, heißt „ ... “.
3. Der Text ist „ ... “ betitelt.

#### **II. Цель написания статьи.**

1. In diesem Text ist die Rede von ... (Dat).
2. In diesem Text geht es um ... (Akk).
3. In diesem Text handelt es sich um ... (Akk).
4. Im Mittelpunkt steht (stehen) ...
5. Den Schwerpunkt bildet der Gedanke ...

#### **III. Вопросы обсуждаемые в статье.**

1. Zuerst geht es darum, dass ...
2. Dann weist der Autor darauf hin, dass ...
3. Es sei betont, dass ...
4. Es ist zu betonen / ergänzen, dass ... 24
5. Hier trifft der Autor folgende Feststellung: „ ... “
6. Weiter wird resümierend gesagt, dass ...
7. Zum Schluss wird Folgendes hervorgehoben. [...].
8. Zusammenfassend [Im Großen und Ganzen] kann man sagen [behaupten], dass.

#### **IV. Оценка статьи.**

1. Meiner Meinung nach ist dieser Text / Artikel interessant / informativ / langweilig / nützlich / lehrreich.
2. Ich meine / denke / glaube/finde, dass...
3. Ich möchte hinzufügen, dass...
4. Im Zusammenhang damit möchte ich sagen ...

## 5. Das lässt sich so kommentieren.

Основные трудности при подготовке реферирования возникают на этапе сокращения текста. Любое сокращение и изменение текста предполагает знание большого числа грамматических правил немецкого языка, владение основными конструкциями научной речи и лексики по специальности. Так, очень важно, чтобы при реферировании студенты всегда помнили об основной модели немецкого предложения: S – Pr – O. Любое немецкое предложение держится на предикате, о котором студенты очень часто забывают, поэтому важно уметь правильно находить смысловой глагол. Студенты должны понимать, что вариантов построения грамматически правильного предложения очень много, важно знать эти простые варианты и уметь их грамотно использовать.

### **Тексты для самостоятельного реферирования**

#### **Text 1. Dokumentenmanagement**

Dokumentenmanagement dient der datenbankgestützten Verwaltung elektronischer Dokumente. Man versteht darunter in Deutschland die Verwaltung ursprünglich meist papiergebundener Dokumente in elektronischen Systemen. Bei der Verwaltung von Papierdokumenten spricht man dagegen von Schriftgutverwaltung. Zur besseren Unterscheidung wird häufig auch der Begriff EDM Elektronisches Dokumentenmanagement verwendet. Die Abkürzung DMS steht für Dokumenten-ManagementSystem und wird in einem erweiterten Sinn als Branchenbezeichnung verwendet. Dokumentenmanagement im engeren und im weiteren Sinn. Ulrich Kampffmeyer unterscheidet zwischen Dokumentenmanagement im weiteren Sinn als Branchenbezeichnung und Kategorisierung für verschiedene Dokumenten-Technologien sowie Dokumentenmanagement im engeren Sinn, dem klassischen Dokumentenmanagement amerikanischer Prägung. Unter den klassischen Dokumentenmanagementsystemen im engeren Sinn sind solche Lösungen zu verstehen, die ursprünglich aus der Notwendigkeit entstanden sind, Verwaltungsfunktionen für die enorm wachsenden Dateibestände zur Verfügung zu stellen. Hierzu rechnet man Compound Document Management, Electronic Filing und dynamische Ablagesysteme zur Verwaltung des Lebenszyklus der Dokumente vor der elektronischen Archivierung. Unter einem Dokumentenmanagementsystem im weiteren Sinn werden verschiedene Systemkategorien und deren Zusammenspiel verstanden wie Dokumentenmanagement im engeren Sinn, Bürokommunikation, Document Imaging, Scannen, Workflow, Groupware und elektronische Archivierung. Schriftgut n -(e)s, Güter – деловая документация verwenden – употреблять, использовать, применять Bezeichnung f =, -en – обозначение, название, наименование amerikanischer Prägung – американского образца Dateibestand m -(e)s, ..stände – состояние данных Ablagesystem n -s, -e – система хранения Lebenszyklus m – жизненный цикл Workflow – трудовой [производственный, рабочий] процесс.

## **6. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **6.1. Перечень оценочных средств**

Оценочные средства представляют собой задания, обязательные для выполнения аспирантом, позволяющие ему приобрести теоретические знания, практически умения (навыки) и опыт, а также решать задачи, связанные с будущей профессиональной деятельностью. Включает в себя знания для текущего контроля уровня успеваемости, оценивающие ход освоения дисциплины, и задания для промежуточной аттестации обучающихся, обеспечивающие оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине.

#### **Примерные оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости**

Текущий контроль предполагает регулярный учет и контроль выполнения различных видов домашних заданий, усвоения лексико-грамматического материала,



ведения словаря (особенно терминологического). На аудиторных занятиях должны преобладать устные формы контроля.

**1. Составьте письменный перевод текста со словарем.**

(Fach - Kulturologie) Lesen Sie und uebersetzen Sie den Text

Das Wort Kultur stammt von dem lateinischen Verb colere, das in seiner ersten Bedeutung den Inbegriff allen Kulturschaffens meint: die Urbarmachung und Bebauung des Landes. Es schliesst aber den Bereich des Geistigen, des Kuenstlerischen und Religioesen mit ein, so dass man sein weiteres Bedeutungsfeld mit den Begriffen «pflegen» und «verehren» wiedergeben kann. Seit es Menschen gibt, besteht Kultur. Sie hat sich schon auf den fruehen Stufen der Geschichte geaeussert im Umgang mit dem Feuer, in der Herstellung von Toepfen, in der Zubereitung der Mahlzeiten, im gemeinsamen Leben, in Wohnung, Handwerk, Kunst, Begraebnis, Festen, Verehrungen des Goettlichen. Kultur ist also Ausdruck des Menschlichen in Werk und Lebensordnung. Kultur ist aber der umfassende Begriff. Es gehoeren dazu die wirtschaftlichen, sozialen und politischen Vorgaenge, auch wenn man in der heutigen Gesellschaft die Kultur als einen selbstaendigen Bereich von Kunst und Wissenschaft ansieht Kultur ist der Inbegriff alles dessen, was zur Foerderung des materiellen und als Ausdruck des geistig-sittlichen Lebens spontan zustande gekommen ist, alle Geselligkeit, alle Techniken, Kuenste, Dichtungen und Wissenschaften. Sie ist die Welt des Beweglichen, Freien, nicht notwendig Universalen, was keine Zwangsgeltung in Anspruch nimmt. Von Kultur kann erst die Rede sein, wenn der private Bereich ueberschritten ist zu einer gewissen Allgemeinguelteigkeit von Institution, Gewohnheit oder individueller Lebensdeutung. Den Begriff der Kultur hat man oft von dem der Natur abgesetzt, um die dem Menschen eigene Leistung hervorzuheben. Gerade an diesem Begriffspaar hat sich in der Neuzeit die Kulturphilosophie entzuetet, die in Deutschland bis in die Gegenwart bedeutende Vertreter gefunden hat: Herder, Schlegel, Burckhardt, Nietzsche, Spengler, Weber, Guardini, Jaspers, Bloch. Entscheidend fuer die kulturphilosophische Betrachtung ist, dass der Mensch sich um eine Zukunftskonzeption bemueht. Erst durch] sein Denken, Arbeiten und Handeln kommt ein geschichtlich belangvolles Gemeinwesen zustande. Deshalb ist auch die Kultur eines Landes nur geschichtlich zu verstehen. An die aus der letzten Bedeutung erwachsene allgemeine Stellung des Begriffes Kultur als der Gesamtheit der geistigen und kuenstlerischen Lebensaeusserungen (einer Gemeinschaft, eines Volkes) schliessen sich zahlreiche Zusammensetzungen an, z.B. Kulturgeschichte (18 Jh.) Vieles ist im Lauf der Geschichte endgueltig vergangen; anderes gelangt nach Zeiten der Vergessenheit wieder zu neuer Aktualitaet. Bestimmte Institutionen erhalten vom mittelalterlichen Weltbild noch entscheidende Impulse, andere von der Zeit der Reformation oder aus der Liberalitaet der Aufklaerung. Fьr das heutige Demokratieverstaendnis ist besonders die Zeit von 1830 bis 1848 und die Weimarer Republik von Bedeutung Bei einer Beschaeftigung mit der Kulturgeschichte muss man sich bewusst machen, dass es nicht nur auf ein historisches Wissen ankommt, sondern auf Auseinandersetzung, auf lebendige Aneignung und Weitergabe: Aus den kulturgeschichtlichen Nachwirkungen praegt sich das Bild unserer Gegenwart. II. Beantworten Sie Fragen

**Antworten на вопросы к тексту:**

1. Wovon stammt das Wort «Kultur»?
2. Welchen Bereich schliesst dieses Wort ein?
3. Was umfasst dieser Begriff?
4. Wann kann die Rede von der Kultur sein?
5. Von welchem Begriff hat man oft den Begriff der Kultur abgesetzt?
6. Wie entstand der Begriff die «Kulturphilosophie»?
7. Welche bedeutenden Vertreter auf diesem Gebiet gibt es?
8. Wie ist eigentlich die Kultur zu verstehen?
9. Was muss man sich bei der Beschaeftigung mit der Kulturgeschichte bewusst machen?
10. Woraus praegt sich das Bild unserer Gegenwart?

## **2. Ознакомительное чтение текста на немецком языке**

**(Fach - Geschichte)**

**Lesen Sie und uebersetzen Sie den Text (Прочтите и переведите текст): Heinrich Schliemann**

Zielstrebigkeit, das ist eine Eigenschaft, die fuer viele hervorragende Menschen typisch war. Auch fuer Heinrich Schliemann. Schon mit neun Jahren traumte er von den Ausgrabungen der altgriechischen Stadt Troja, von der er im Heldenepos «Ilias» von Homer gelesen hatte. Dieser Traum wurde zu seinem Lebensziel. Um aber dieses Ziel zu erreichen, musste er mit vielen Schwierigkeiten fertig werden. Seine Mutter starb frueh, und der Vater, ein armer Pastor, der noch sechs Kinder hatte, konnte sein Studium im Gymnasium nicht weiter bezahlen. Heinrich musste das Gymnasium verlassen und ging in die Lehre zu einem Kaufmann. Fiinfeinhalb Jahre stand er hinter dem Ladentisch. Eines Tages aber sagte er sich: «Nein! Ich will mein Ziel erreichen! Und ich erreiche es!» Der Neunzehnjährige wandert zu Fuss nach Rostock, von dort nach Hamburg und dann nach Amsterdam. Er will Geld verdienen, damit er weiterstudieren kann. In Amsterdam findet er Arbeit in einem Kontor. In jeder freien Minute lernt er vor allem Sprachen. Er erfindet seine eigene Methode: viel laut lesen, viel auswendig lernen. Zum Erlernen jeder neuen Sprache brauchte er nur sechs Wochen. Am Ende seines Lebens kannte er 21 Sprachen. Da er auch Russisch kannte, schickte man ihn als Vertreter einer Firma nach Sankt-Petersburg. Erst nach 18 Jahren hatte er endlich so viel Geld, dass er seinen Traum verwirklichen konnte. Er musste aber noch an der Pariser Universitaet sein Studium fortsetzen, um all das zu lernen, was er als kuenftiger Archaeologe brauchte. Die Professoren in aller Welt erklarten ihn fur verrueckt, weil er eines Tages sagte, dass er weiss, wo Troja liegt. Doch Schliemann hatte recht. Sein Kindheitstraum ging in Erfuellung: er fand Troja und grub es aus: ein Stadttor, eine Stralie, alte Mauern und Turme. So hat Schliemann ein Jahrtausend griechischer Geschichte fuer die Menschheit wiederentdeckt.

## **3. Беседа с экзаменатором на немецком языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта** **Образец монологического высказывания** **Mein Lebenslauf**

Darf ich mich vorstellen? Ich heisse Guljan Akmagenbetowna Tugunbajewa. Ich wurde am 09. Mai 1967 in der Siedlung Lessnoje Bischkulsker Bezirks in Sewero-Kasachstansker Gebiet geboren. 1982 ging ich nach der Absolvierung der Rasswetsker 8 Klassiger Mittelschule in die pädagogische Fachschule der Stadt Petropawlowsk nach der Richtung „Schulabteilung“ studieren. Im Jahre 1986 habe ich erfolgreich diese Lehranstalt beendet. Danach habe ich die Fakultät fuer Geschichte an der Petropawlowsker pädagogischen Hochschule bezogen. 1987 habe ich geheiratet. Unsere Familie ist nicht gross, sie besteht aus 4 Personen: mir, meinem Mann und 2 Soehnen. Zur Zeit bekommen beide Soehne Hochoausbildung. 1988 begann ich meine pädagogische Tätigkeit als Lehrerin bei den ABC-Schuelern in der Rasswetsker Mittelshule. Im Jahre 1993 habe ich die Hochschule beendet und wurde Diplomlehrer fuer Geschichte. 1994 ist unsere Familie nach Surgut umgezogen. Ich begann in der Schule Mittelschule № 19 zu arbeiten, wo ich 12 Jahre Geschichte unterrichtet habe. Seit 1999 wurde ich als Gewerkschaftsorganisator der Mittelschule № 19 gewählt und bis 2006 habe ich mich aktiv mit der gesellschaftlichen Arbeit beschäftigt. Im Jahre 2006 hat man mich in die Bildungsverwaltung des Surguter Bezirks in die Abteilung fuer Gesamtbildung eingeladen. Als Hauptrichtungen meiner Tätigkeit kann man folgende bestimmen: Planung, Organisation und Regelung der Orientierungsstufenvorbereitung und -Bildung in Lehranstalten. Ausserdem bin ich fuer die Leitung der pädagogischen Konferenzen, Tagungen, kreativer Berichte, Seminare und Ausstellungen verantwortlich. Seit 2007 begann ich mich intensiv mit meiner wissenschaftlichen Arbeit zu beschäftigen. Meine wissenschaftliche Leiterin heisst Doktor Stawrinowa N.N. Das Thema der Dissertation ist „Leitung der Organisation der Orientierungsstufebildung unter den ortlichen Dorfbedingungen“. Wir planen unsere Arbeit 2013 zu beenden. Der praktische Wert unserer Dissertation besteht in der Ausarbeitung des Leitungssystems der Organisation der Orientierungsstufebildung unter den ortlichen Dorfbedingungen.

#### **4 Переведите деловое письмо с русского языка на немецкий язык.**

Здравствуйтесь, Уважаемый Василий Николаевич!

Я получил Ваш отчет о проделанной работе. Хотелось бы встретиться с Вами лично, чтобы обсудить некоторые детали относительно проекта ввода производственной мощности нового оборудования. Я не очень понимаю, почему нельзя уже в первый год запустить линию производства на 95% мощности, вместо 50%. Запуск производственной линии на 95% позволил бы нашей компании получить большую прибыль уже в этом году.

Наша компания заинтересована во взаимовыгодном сотрудничестве с Вами на постоянной основе. Я предлагаю лично встретиться в это Воскресение, чтобы все обсудить.

С уважением,

Евгений Иванов,

Исполнительный директор компании ООО «Волна».

#### **5. Прочитайте текст. Переведите его на русский язык. Перескажите на немецком языке.**

##### **Die BRD: Staat, Politik, Recht**

Die Bundesrepublik Deutschland ist in 16 Bundesländer gegliedert, die eigenständige Staaten sind. Die Länder haben eigene Verfassungen. Sie geben sich ihre Gesetze im Bereich des Schul- und Hochschulwesens. Außerdem sind sie für das Kommunalrecht und das Recht der Ordnungsbehörden zuständig. Eigene hoheitliche Verwaltungsaufgaben des Bundes sind z.B. Auswärtiger Dienst, Bundeswehr, Bundesgrenzschutz, Bundesbahn und Bundespost. Die Länder verfügen über eigene Einnahmen. Das höchste gesetzgebende Organ der BRD ist der Bundestag. Er wird in freier, gleicher, allgemeiner, geheimer und direkter Wahl gewählt. Die Wahlperiode beträgt vier Jahre. Das Regierungsorgan ist die Bundesregierung. Sie besteht aus dem Bundeskanzler und 19 Bundesministern. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Politik. Das Staatsoberhaupt der BRD ist der Bundespräsident. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik Deutschland völkerrechtlich. Zu seinen Aufgaben gehört auch die Ernennung des Bundeskanzlers und der Bundesminister.

##### **Wörter zum Thema**

Behörde f =, -n – 1) орган власти; власть; 2) учреждение; ведомство.

ausführen – 1) вывозить, экспортировать; 2) выполнять, исполнять.

Verwaltung f =, -en – 1) управление; заведование; 2) администрация. vertreten (vertrat, vertreten) – представлять.

Staatsoberhaupt n -s, = – глава государства.

Mitglied n -es, -er – член (организации, семьи).

Völkerrecht n -s, -e – международное право. ernennen (ernannte, ernannt) – назначать (кем-л., на какую-л. должность).

##### **Fragen zum Thema**

- 1) Welche Befugnisse haben der Bund und die Bundesländer?
- 2) Was ist das höchste gesetzgebende Organ der BRD?
- 3) Wer steht an der Spitze der Bundesregierung?
- 4) Welche Aufgaben haben Bundespräsident und Bundeskanzler?
- 5) Was bedeutet der Begriff „die soziale Marktwirtschaft“?

#### **6.3. Система оценивания результатов и критерии выставления**

Для оценивания результатов промежуточной аттестации применяется система оценивания, включающая следующие оценки: «зачтено», «не зачтено».

##### **Зачет. Критерии оценивания**

Допуск к зачету осуществляется на основании посещаемости обучающимся аудиторных занятий и успешном освоении материалов лекций и семинаров.

Знания обучающихся оцениваются путем выставления по результатам ответа обучающегося итоговой оценки «зачтено», либо «не зачтено».

Оценка «зачтено» при приеме зачета выставляется в случае:

- полного и правильного изложения обучающимся учебного материала по каждому из вопросов;
- самостоятельной подготовки обучающегося к ответу в установленные для этого сроки, исключающей использование нормативных источников, основной и дополнительной литературы, конспектов лекций и иного вспомогательного материала, кроме случаев специального указания или разрешения преподавателя;
- владения обучающимся понятийно-категориальным аппаратом;
- логически последовательного, взаимосвязанного и правильно структурированного изложения обучающимся учебного материала, умения устанавливать и прослеживать причинно-следственные связи между событиями, процессами и явлениями, о которых идет речь;
- приведения обучающимся надлежащей аргументации, наличия у обучающегося логически и нормативно обоснованной точки зрения при освещении проблемных, дискуссионных аспектов учебного материала по вопросам;
- лаконичного и правильного ответа обучающегося на дополнительные вопросы преподавателя.

Оценка «зачтено» может быть выставлена также при соблюдении вышеперечисленных требований в основном, без существенных ошибок и пробелов при изложении обучающимся учебного материала, приведении ссылок на нормативно-правовые акты, а также на их отдельные принципиально значимые положения.

Оценка «не зачтено» при приеме зачета выставляется в случае:

- отказа обучающегося от ответа по билету с указанием, либо без указания причин;
- невозможности изложения обучающимся учебного материала по одному или всем вопросам;
- допущения обучающимся существенных ошибок при изложении учебного материала по одному или всем вопросам;
- невладения обучающимся понятийно-категориальным аппаратом;
- невозможность обучающегося дать ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

Любой из указанных недостатков может служить основанием для выставления обучающемуся оценки «не зачтено».

Дополнительные вопросы могут быть заданы обучающимся в случаях:

- необходимости конкретизации информации по вопросам с целью проверки глубины знаний отвечающего по связанным между собой темам и проблемам;
- необходимости проверки знаний отвечающего по основным темам и проблемам курса при недостаточной полноте его ответа по вопросам билета.

## **7 . Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная литература**

1. Шипова, И. А. Практикум по лингвокультурологическому анализу текста. В 2 частях. Ч.1 : учебно-практическое пособие для студентов старших курсов филологических факультетов, изучающих немецкий язык / И. А. Шипова. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2022. — 44 с. — ISBN 978-5-4263-1074-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL:

<https://www.iprbookshop.ru/122454.html> (дата обращения: 27.06.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

#### **Дополнительная литература**

2. Нарустранг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка = Praktische Grammatik der deutschen Sprache : учебник / Е. В. Нарустранг. — Санкт-Петербург : Антология, 2021. — 304 с. — ISBN 978-5-907097-27-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104145.html> (дата обращения: 20.09.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

### **8 . Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины**

1. <http://www.knigafond.ru> – электронная библиотечная система «КнигаФонд».
2. <http://www.yurist.ru>
3. <http://www.garant.ru>- ГАРАНТ :[Информационно-правовой портал]
4. Справочная правовая система Консультант Плюс (сетевая):
  - Бухгалтер: Вопросы-ответы
  - Бухгалтер: Корреспонденция счетов
  - Деловые бумаги
  - Российское законодательство

### **9. Лицензионное программное обеспечение**

MS Windows 7 Профессиональная

MS Windows 10 Pro

### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

В зависимости от вида проводимых занятий используется следующее материально-техническое обеспечение дисциплины:

кабинет для занятий по иностранному языку (оснащенный лингафонным оборудованием);

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения занятий по дисциплине устанавливается образовательной организацией с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом образовательная организация должна учитывать рекомендации, данные по результатам медико-социальной экспертизы, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.